SII 17.445: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 445. (A.R. No. 415 of 1904.) VĒDĀRAṆYAM, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0445

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0445.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the south wall of the central shrine in the Vēdāraṇyēśvara temple.

Kulōttuṅgachōḷa III. Year 4: 1182 A.D.

The details of date *viz.* Mīṉa śu. 5, Thursday, Rōhiṇī correspond to 1182 A.D., March 11.

This records the gift of 150 *kāśu* of gold for a perpetual lamp to the deity in the Tirumaṟaikkāḍu temple, in Kuṉṟūr-nāḍu, a sub-division of Umbaḷa-nāḍu by Guṇamalaippāḍi-uḍaiyāṉ Gaṅgaikoṇḍāṉ Rājarājadēva *alias* Kottappichchōḻar. The *Śivabrāhmaṇas* received the money and undertook to supply one *nāḻi* of ghee by the standard measure *vēdavaṉa-nāyakan*, out of the interest on the endowed amount.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tiripuvaṉaccakkaravattikaḷ **śrī** kulottu(ṅkacoḻatevaṟ)kku

yāṇṭu nā〈2〉lāvatu miṉanāyaṟṟu **〈pū〉rvvapakṣa**ttu pañcamiyum viyāḻakkiḻamaiyum peṟ(ṟa)〈3〉 (U)rocaṇi nāḷ Umpaḷa nāṭṭu kuṉṟū〈r〉 nāṭṭu Uṭaiyār tirumaṟaikkāṭuṭaiyārkku cu〈4〉ttama〈l〉li vaḷanāṭṭu veṇṇik kūṟṟattu kuṇamalaippāṭi Uṭaiyāṉ kaṅkai ko〈5〉ṇṭāṉ Irā〈ca〉rā〈ca〉tevarāṉa kottappic coḻar cantarātittavaṟku cel〈6〉la vaitta tiruṇantāviḷakku Onṟukku Ikkoyiṟ civappirāmaṇakkāṇi U(ṭai)〈7〉ya kemutaman Umaiyāḻvāṉ Ātittatevaṉāṉa tirumaṟaikkāṭu paṭṭaṉum I(va)〈8〉ṉ tampi kaṅkaikoṇṭāṉāṉa Aṇṭamuṟa nimirntapaṭṭaṉum (Ik)kottirattu U〈9〉ṭaiyāṉ maruntā(ṉa nāyakar)tevapaṭṭaṉum Ikkottirattu Arikaṇṭa tevaṉ Uyyakko〈10〉ṇṭāṉāṉa Irā〈ca〉rā〈ca〉paṭṭaṉum Ikkottirattu Arikaṇṭatevaṉ Āḷuṭaiyāṉ māṉikka〈11〉 kūttaṉum Ikkottirattu Arikaṇṭatevaṉ Ātittatevaṉāṉa Etirilicoḻapaṭṭaṉum〈12〉 Ikkottirattu vetavaṉamuṭaiyāṉ piḷ(ḷā)nāṉa vikkirama coḻapaṭṭaṉum Ik⸢〈13〉kottirattu Ātittaṉ Antiyarkālaketiyāṉa kuṉṟū〈r〉nāṭṭu paṭṭaṉum Ikkottirat〈14〉tu tevaṉ perumānāṉa nāṟpatteṇṇāyira paṭṭaṉum Ikkottirattu tirumaṟaikkāṭṭu Uṭaiyā〈15〉ṉ perumānāṉa kulottuṅkacoḻapaṭṭaṉum Āttiraiyaṉ tiruvaiyāṟuṭaiyāṉ pe〈16〉rumānāṉa veta(va)ṉanāyaka paṭṭaṉum Omayintaṉ muttāṉ tevanāna Ālāla cunta〈17〉rapaṭṭaṉum pārattuvāci piccaṉ perumānāṉa paḻiyañcipaṭṭaṉum Ikkottirattu pa〈18〉ñcanetip piranāṉa Ātittapaṭṭaṉum Ikkottirattu tirucciṟṟampalamuṭaiyāṉ caṅ〈19〉k¿a?〈ā〉nāṉa tirumaṟaikkāṭu paṇṭitaṉu(m) Ivvaṉaivomu muḷḷiṭṭu maṟṟu muppatu vaṭṭattuk kā〈20〉ṇi Uṭaiya civappirāmaṇarom Ikkuṇamalaippāṭi Uṭaiyār kaṅkaikoṇṭār Irā〈ca〉〈21〉 rā〈ca〉 tevarāṉa kottappiccoḻaṉ pakkal poṉkoṇṭu poliyūṭṭāka nāṅkaḷ kaikko〈22〉 ṇṭa Aṉṟāṭu naṟkācu 100 (5 10) m Ikkācu nūṟṟaimpatu〈m〉 kaikkoṇṭu mutal niṟka kaṭavatāka〈23〉 vum policaikku vetavaṉa nāyakanāle nittam Uḻakku neyyāka vanta ne〈y〉yai Aḻantu〈24〉 tiruvaṇukkaṉ tiruviḷakkāka **sa**ntirātittavaṟ **śāśva**tamāka Erikkakaṭavomāka **sa**mmatit〈25〉tu Ikkācu nūṟṟaimpatuṅ kaikkoṇṭu Iv〈va〉ṉaivom Upaiyattiṭṭu kuṭuttom〈26〉 Ivvaṉaivom ~ ൟ

Bibliography

Digital edition of SII 17.445 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 180, item 445.